

A Tolna Vármegyei Német Nemzetiségi Önkormányzat Közgyűlésének 2025. október 21-i ülése 3. számú napirendi pontja

Javaslat szolgáltatási szerződés megkötésére a Deutsche Bühne Ungarn – Magyarországi Német Színházzal

Előadó: Féhr György, a Közgyűlés elnöke

Tisztelt Közgyűlés!

A Deutsche Bühne Ungarn Magyarországi Német Színházzal a korábbi években nagy sikerű volt az együttműködés, az intézmények szívesen csatlakoztak a kezdeményezéshez. A jegyek vásárlásával és az intézmények számára történő felajánlásával egyrésztől támogattuk a Magyarországi Német Színházat, másrésztől a nemzetiségi tanulóknak német nyelvű élményt biztosítottunk. Az elfogadott költségvetés alapján az idei évben is tudjuk finanszírozni ennek a megvalósítását.

Az együttműködés keretében színházjegyeket vásárolunk a Színház 2025. évi előadásaira és/vagy tájelőadásaira, és az előadásokon való részvétel lehetőségét a Tolna vármegyében működő, német nyelvet oktató oktatási intézmények, illetve német nemzetiségi civil szervezetek, intézmények részére biztosítjuk.

Fentiekre tekintettel javaslom a Közgyűlésnek szolgáltatási szerződés megkötését és a felhasználható keret nagyságaként 500 000 Forint megállapítását. A szolgáltatási szerződés tervezete az előterjesztés mellékletét képezi.

Kérem a Tisztelt Közgyűlést, hogy szíveskedjen az előterjesztést megtárgyalni, és döntést hozni a szerződés megkötéséről.

Határozati javaslat:

A Tolna Vármegyei Német Nemzetiségi Önkormányzat Közgyűlésének .../2025. (X. 21.) közgyűlési határozata a Deutsche Bühne Ungarn – Magyarországi Német Színházzal kötendő szolgáltatási szerződésről:

1. A Tolna Vármegyei Német Nemzetiségi Önkormányzat Közgyűlése akként határoz, hogy a német nyelv és irodalom ápolása, a magyarországi németiség kulturális értékeinek megőrzése érdekében a **Deutsche Bühne Ungarn – Magyarországi Német Színházzal** szolgáltatási szerződést köt.
2. A program megvalósítására a Közgyűlés legfeljebb **500 000 Forintot** biztosít a 2025. évi feladatalapú támogatás terhére.

3. A Közgyűlés felhatalmazza a Tolna Vármegyei Német Nemzetiségi Önkormányzat elnökét a szolgáltatási szerződés végleges tartalmának meghatározására és aláírására, valamint a vállalt kiadások kifizetésére.
4. A Közgyűlés felhatalmazza az Oktatási és Kulturális Bizottságot a résztvevők kiválasztására.

Felelős: Féhr György, a Közgyűlés elnöke
Bábelné Rein Mária, az OKB elnöke

Határidő: azonnal és folyamatos

Szekszárd, 2025. október 15.

**Féhr György
a Közgyűlés elnöke**



Tolna Vármegyei Német Nemzetiségi Önkormányzat

Szám: 175-...../2025

SZOLGÁLTATÁSI SZERZŐDÉS

mely létrejött egyrészről a **Tolna Vármegyei Német Nemzetiségi Önkormányzat** (7100 Szekszárd, Szent István tér 11-13., adószám: 16848377-1-17., képv.: Féhr György, a Közgyűlés Elnöke), mint **Megrendelő**

másrészről a **Magyarországi Német Színház** (7100 Szekszárd, Garay tér 4., képv.: Lotz Katalin igazgató), mint **Szolgáltató** között alulírott helyen és időben, az alábbi feltételek szerint:

- 1.) Szolgáltató vállalja, hogy a Megrendelő számára színházjegyeket és tájelőadásokat biztosít 2025. és 2025. között.
- 2.) Megrendelő a szolgáltatás igénybevételéért mindösszesen bruttó **500 000 Ft**, azaz **Ötszázezer Forint** díjat fizet. Megrendelő a díjat az egyes előadások megvalósulását követően, eseményenként kiállított számla alapján, 8 (nyolc) munkanapon belül - átutalással egyenlíti ki Szolgáltató UniCredit Banknál vezetett 10918001-00000129-08870001. számlaszámára. A kifizetés feltétele az előadások - szerződésben rögzített időben és létszámmal történő - megtartásáról szóló igazolás megküldése Megrendelő részére.

- 3.) A színházjegyeket és a tájelőadásokat Szolgáltató a következők szerint biztosítja:

Színházi előadások (helye: 7100 Szekszárd, Garay tér 4. Magyarországi Német Színház):

- 2025. - fő részvételével - Ft
- 2025. - fő részvételével - Ft
- 2025. - fő részvételével - Ft

Tájelőadások:

- 2025. ZsebSzínház előadás - Ft
- 2025. ZsebSzínház előadás - Ft

- 4.) Szolgáltató gondoskodik az előadásokban foglalkoztatottak díjazásáról és az előadások jogtisztaságáról, valamint garantálja, hogy az előadást a tőle elvárható legmagasabb művészi színvonalon mutatja be a fentiekben megadott időben és helyszínen.
- 5.) Amennyiben a megállapodásban rögzített előadások valamelyikének bemutatása elháríthatatlan akadályba ütközik, úgy a szerződő felek erről késedelem nélkül kötelesek egymást írásban értesíteni. Az értesítés legkésőbb az előadást megelőző 48 óráig fogadható el. Ennek elmulasztása esetén lemondó fél kártérítést köteles fizetni, melynek összege a ténylegesen okozott kár mértéke.

Melléklet a/2025. (X. 21.) közgyűlési határozathoz

- 6.) Felek – jelen okiratban rendelkezésre bocsátott – személyes adatokat a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, az Európai Parlament és Tanács 2016. április 27. napján elfogadott 2016/679. számú rendelete (GDPR) 6. cikk (1) bekezdés b) pontja alapján a Felek között fennálló szerződés teljesítése érdekében kezelik.
- 7.) A szerződésben nem, vagy nem kellő részletességgel szabályozott kérdésekben (szerződés módosítása, felmondása stb.) a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény rendelkezései irányadóak.
- 8.) A szerződés mindkét fél által történő aláírás napján lép hatályba.
- 9.) Jelen Szerződés 4 (négy) eredeti, egymással mindenben megegyező példányban készült, amelyből három példány a Megrendelőt, egy példány a Szolgáltatót illeti.

Jelen szerződést Felek elolvasták, értelmezték, és mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag aláírták.

Kelt: Szekszárd, 2025. napján.

Tolna Vármegyei Német Nemzetiségi Önkormányzat
képv.: Féhr György, a Közgyűlés Elnöke
Megrendelő

Pénzügyileg ellenjegyzem:
Szekszárd, 2025.

Tamás Zsuzsanna

Magyarországi Német Színház
képv.: Lotz Katalin igazgató
Szolgáltató

Pénzügyileg ellenjegyzem:
Szekszárd, 2025.

Tóthné Szabó Ildikó